CURRICULUM VITAE

DATOS PERSONALES

Nombre: **Paloma VILAR LLORET**

Lugar y fecha de nacimiento: Valencia, 19 de noviembre de 1978

Dirección: Av. Alfahuir 39-3-26 - 46019 Valencia

Teléfono: 961.14.38.00/ Móvil: 678.62.62.19

E-mail: traducciones@palomavilar.com

NIF: 24.378.949 - F

Permiso de conducir B1. Vehículo propio. Movilidad geográfica total.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Octubre 2020: Especialización Buena Práctica Clínica en Investigación ICH E6 R2 (Versión 2). Centro: EPICCSS. 30 horas.

Marzo 2013: Curso de **Buena Práctica Clínica**. Centro: EPICCSS. 30 horas.

Octubre 2001– Julio 2002: Master **MBA Postgrado** en la Escuela de Postgrado y Dirección Estema. 1360 horas.

1997-2001: **Licenciatura en Traducción e Interpretación** en la Universidad Jaume I de Castellón. Inglés y Francés.

1989-1997: EGB, BUP y COU en el **American School of Valencia** (Puzol).

IDIOMAS

IDIOMA	ORAL	ESCRITO	TRADUCCIÓN
Inglés	Bilingüe	Bilingüe	Bilingüe
Francés	Muy Alto	Muy Alto	Muy Alto

FRANCÉS: 9 Estancias de perfeccionamiento en Montpellier (Francia) de dos meses de duración conviviendo con una familia francesa (1993-2001).
3º nivel del título DELF del Institute Français de Valencia.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Enero 2004 - Actualmente: **Alta de autónomos.** Servicios de traducción, revisión y gestión de proyectos

- **Traducción médica y farmacéutica**

  Más de 8 años de experiencia como traductora y revisora en el ámbito médico-farmacéutico: protocolos, ensayos clínicos, consentimientos informados, historias clínicas, contratos, pósteres y carteles para congresos, informes de inspección, presentación de resultados.

- **Traducción técnica**

  Mecánica, maquinaria, automoción, electrónica y construcción; hojas de seguridad, manuales de instrucciones y montaje; manuales de hardware y software (documentos informáticos, nuevas tecnologías, TI ...)

- **Traducción económica y financiera**

  Documentos bancarios, informes para federaciones y cámaras de comercio.

- **Traducción de publicidad y marketing**

  Páginas web (turismo, fundaciones, apuestas, clínicas dentales, despachos de abogados) y catálogos publicitarios y de marketing.

Junio 2002 - Diciembre 2003: Responsable de Exportación de la empresa Orbival Levante S.L. Servicios de traducción (página web, catálogos y fichas técnicas y de seguridad) e interpretación en Ferias Internacionales: París, Ámsterdam, Verona y Barcelona.

Septiembre 2001 - Mayo 2002: Responsable del área de Exportación en la Joyería Suso & Asociados. Traducción del catálogo.

Julio 2001: Prácticas en la Agencia de Traducción CROWN LANGUAGES AND SERVICES, traduciendo directa e inversa: inglés, francés y alemán.

Abril-Junio 2001: Prácticas en el Servicio de Lenguas y Terminología de la Universidad Jaume I, realizando traducciones directas e inversas.

OFIMÁTICA

Dominio de las siguientes herramientas: Trados 2007 y Trados Studio 2017, SDLX, Wordfast, Déjà Vu, Microsoft Office (todos los programas), etc.
Febrero–Marzo 2001: Módulos de Access, Excel y MS Project en la Escuela de Postgrado y Dirección Estema. 15 horas.
Dominio de todos los recursos que ofrece Internet.